

The Akathist Hymn: "Glory to God for All Things"	Акафист благодарственный «Слава Богу за всё»
English	Церковнославянский
Priest: Blessed is our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.	Иерей: Благословѣн Бог наш всегда, ныне и присно и во веки веков.
Choir: Amen.	Лик: Амѣнь.
	Слава Тебе Боже наш слава Тебе
Tone 6	
Choir: O Heavenly King, Comforter, Spirit of truth, Who art everywhere present and fillest all things, Treasury of good things and Giver of life: come and dwell in us, and cleanse us of all impurity, and save our souls, O Good One.	Лик: Царю Небесный, Утешителю, Душе истины, Иже везде сый и вся исполняяй, Сокровище благих и жизни Подателю, прииди и вселися в ны, и очисти ны от всякия скверны, и спаси, Блаже, души наша.
Reader: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (thrice)	Чтец: Святыи Боже, Святыи Крепкий, Святыи Безсмертный, помилуй нас. (трижды)
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Амѣнь.
O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.	Пресвятая Троице, помилуй нас; Господи, очисти грехи наша; Владыко, прости беззакония наша; Святыи, посети и исцели немощи наша, имене Твоего ради.
Lord have mercy. (thrice)	Господи, помилуй. (трижды)
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Амѣнь.
Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.	Отче наш, Иже еси на Небесех, да святится Имя Твое, да придет Царствие Твое, да будет воля Твоя, яко на Небеси и на земли. Хлеб наш насущный даждь нам днесь; и остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим; и не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго.
Priest: For Thine is the Kingdom and the power, and the glory: of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.	Иерей: Яко Твое есть Царство и сила и слава Отца и Сына и Святаго Духа и ныне и присно и во веки веков.
Reader: Amen.	Чтец: Амѣнь.

Lord have mercy. (12 times)	Господи, помилуй. (12 раз)
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.
O come, let us worship God our King.	Приидите, поклонимся Цареву нашему Богу.
O come, let us worship and fall down before Christ our King and God.	Приидите, поклонимся и припадём Христу, Цареву нашему Богу.
O come, let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.	Приидите, поклонимся и припадём Самому Христу, Цареву и Богу нашему.
Psalm 50	Псалом 50
<p>Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy; and according to the multitude of Thy compassions blot out my transgression. Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin. For I know mine iniquity, and my sin is ever before me. Against Thee only have I sinned and done this evil before Thee, that Thou mightest be justified in Thy words, and prevail when Thou art judged. For behold, I was conceived in iniquities, and in sins did my mother bear me. For behold, Thou hast loved truth; the hidden and secret things of Thy wisdom hast Thou made manifest unto me. Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be made clean; Thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow. Thou shalt make me to hear joy and gladness; the bones that be humbled, they shall rejoice. Turn Thy face away from my sins, and blot out all mine iniquities. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me. Restore unto me the joy of Thy salvation, and with Thy governing Spirit establish me. I shall teach transgressors Thy ways, and the ungodly shall turn back unto Thee. Deliver me from blood-guiltiness, O God, Thou God of my salvation; my tongue shall rejoice in Thy righteousness. O Lord, Thou shalt open my lips, and my mouth shall declare Thy praise. For if Thou hadst desired sacrifice, I had given it; with whole-burnt offerings Thou shalt not be pleased. A sacrifice unto God is a broken spirit; a heart that is broken and humbled God will not despise. Do good, O Lord, in Thy good pleasure unto Zion, and let the walls of Jerusalem be builded. Then shalt Thou be pleased with a sacrifice of righteousness, with oblation and</p>	<p>Помилуй мя, Бóже, по велицей милости Твоей, и по множеству щедрот Твоих очисти беззаконие моё. Наипаче омьй мя от беззакония моего, и от греха моего очисти мя; яко беззаконие моё аз знаю, и грех мой предо мною есть вьну. Тебё Единому согреших и лукавое пред Тобою сотворих, яко да оправдишися во словесех Твоих, и победиши внегда судити Ти. Се бо, в беззакониих зачат есмь, и во гресех роди мя мати моя. Се бо, истину возлюбил еси; безвестная и тайная премудрости Твоея явил ми еси. Окропиши мя иссопом, и очищуся; омьеши мя, и паче снега убелюся. Слуху моему даси радость и веселие; возрадуются кости смиренныя. Отврати лице Твое от грех моих и вся беззакония моя очисти. Сердце чисто созижди во мне, Бóже, и дух прав обнови во утробе моей. Не отвержи мене от лица Твоего и Духа Твоего Святаго не отыми от мене. Воздаждь ми радость спасения Твоего и Духом Владычним утверди мя. Научу беззаконныя путем Твоим, и нечестивии к Тебё обратятся. Избави мя от кровей, Бóже, Бóже спасения моего; возрадуется язык мой правде Твоей. Господи, устне мои отверзеши, и уста моя возвестят хвалу Твою. Яко аще бы восхотел еси жёртвы, дал бых ўбо: всесожжения не благоволиши. Жёртва Бóгу дух сокрушен; сердце сокрушенно и смиренно Бог не уничижит. Ублажи, Господи, благоволением Твоим Сиона, и да созиждутся стены Иерусалимския. Тогда благоволиши жёртву правды, возношение и всесожегаемая; тогда возложат на олтарь Твой тельцы.</p>

whole-burnt offerings. Then shall they offer bullocks upon Thine altar.	
Kontakion 1, Choir: Everlasting King, Thy will for our salvation is full of power. Thy right arm controls the whole course of human life. We give Thee thanks for all Thy mercies, seen and unseen. For eternal life, for the heavenly joys of the Kingdom which is to be. Grant mercy to us who sing Thy praise, both now and in the time to come. Glory to Thee, O God, from age to age. <i>(Customarily sung three times at the beginning of the Akathist, once at the end.)</i>	Конда́к 1: Иерей: Нетле́нный Царю́ веко́в, содержа́щий в десни́це Своёй все пути́ жи́зни челове́ческой си́лою спаса́тельного Прóмысла Твоего́, благода́рим Тя за все ве́домые и сокрове́нные благода́ения Твоя́, за земну́ю жи́знь и за небе́сные ра́дости Ца́рства Твоего́ бу́дущего. Простира́й нам и впредь Твои́ ми́лости, пою́щим: Сла́ва Тебе́, Бо́же, во ве́ки.
Choir: Glory to Thee, O God, from age to age.	Лик: Сла́ва Тебе́, Бо́же, во ве́ки.
Ikos 1 Priest: I was born a weak, defenseless child, but Thine angel spread his wings over my cradle to defend me. From birth until now Thy love has illumined my path, and has wondrously guided me towards the light of eternity; from birth until now the generous gifts of Thy providence have been marvelously showered upon me. I give Thee thanks, with all who have come to know Thee, who call upon Thy name.	Й́кос 1: Иерей: Сла́бым беспóмощным ребéнком роди́лся я в мир, но Твой А́нгел просте́р све́тлые кры́лья, охраня́я мою́ колы́бель. С тех пор любо́вь Твоя́ сия́ет на всех путя́х мои́х, чу́дно руководи́ меня́ к све́ту ве́чности. Сла́вно ще́дрые да́ры Твоего́ Прóмысла я́влены с пе́рвого дня́ и до́ныне. благода́рю и взыва́ю со все́ми, позна́вшими Тя:
Choir: Glory to Thee for calling me into being	Лик: Сла́ва Тебе́, призва́вшему меня́ к жи́зни;
Glory to Thee, showing me the beauty of the universe	Сла́ва Тебе́, яви́вшему мне красóту вселéнной.
Glory to Thee, spreading out before me heaven and earth Like the pages in a book of eternal wisdom	Сла́ва Тебе́, раскрыв́шему пре́до мно́ю не́бо и зéмлю как ве́чную кни́гу му́дрости;
Glory to Thee for Thine eternity in this fleeting world	Сла́ва Твое́й ве́чности среди́ ми́ра вре́менного.
Glory to Thee for Thy mercies, seen and unseen	Сла́ва Тебе́ за та́йные и я́вные ми́лости Твои́;
Glory to Thee through every sigh of my sorrow	Сла́ва Тебе́ за ка́ждый вздох гру́сти мое́й.
Glory to Thee for every step of my life's journey For every moment of glory	Сла́ва Тебе́ за ка́ждый шаг жи́зни, за ка́ждое мгнове́ние ра́дости.
Glory to Thee, O God, from age to age	Сла́ва Тебе́, Бо́же, во ве́ки.
Kontakion 2	Конда́к 2:

<p>Priest: O Lord, how lovely it is to be Thy guest. Breeze full of scents; mountains reaching to the skies; waters like boundless mirrors, reflecting the sun's golden rays and the scudding clouds. All nature murmurs mysteriously, breathing the depth of tenderness. Birds and beasts of the forest bear the imprint of Thy love. Blessed art thou, mother earth, in thy fleeting loveliness, which wakens our yearning for happiness that will last for ever, in the land where, amid beauty that grows not old, the cry rings out: Alleluia!</p>	<p>Иерей: Господи, как хорошо гостить у Тебя: благоухающий ветер, горы, простёртые в небо, воды, как беспредельные зеркала, отражающие золото лучей и лёгкость облаков. Вся природа таинственно шепчется, вся полна ласки, и птицы и звери нёсят печать Твоей любви. Благословенна мать земля с ее скоротекущей красотой, пробуждающей тоску по вечной отчизне, где в нетленной красоте звучит: Аллилуиа!</p>
<p>Choir: Alleluia!(3)</p>	<p>Лик: Аллилуиа. (3)</p>
<p>Ikos 2</p> <p>Priest: Thou hast brought me into life as into an enchanted paradise. We have seen the sky like a chalice of deepest blue, where in the azure heights the birds are singing. We have listened to the soothing murmur of the forest and the melodious music of the streams. We have tasted fruit of fine flavour and the sweet-scented honey. We can live very well on Thine earth. It is a pleasure to be Thy guest.</p>	<p>Їкос 2:</p> <p>Иерей: Ты ввел меня в эту жизнь, как в чарующий рай. Мы увидели небо, как глубокую синюю чашу, в лазури которой звенят птицы, мы услышали умиротворяющий шум леса и сладкозвучную музыку вод, мы ёли благоуханные и сладкие плоды и душистый мед. Хорошо у Тебя на земле, радостно у Тебя в гостях.</p>
<p>Choir: Glory to Thee for the Feast Day of life</p>	<p>Лик: Слава Тебе за праздник жизни;</p>
<p>Glory to Thee for the perfume of lilies and roses</p>	<p>Слава Тебе за благоухание ландышей и роз.</p>
<p>Glory to Thee for each different taste of berry and fruit</p>	<p>Слава Тебе за сладостное разнообразие ягод и плодов;</p>
<p>Glory to Thee for the sparkling silver of early morning dew</p>	<p>Слава Тебе за алмазное сияние утренней росы.</p>
<p>Glory to Thee for the joy of dawn's awakening</p>	<p>Слава Тебе за улыбку светлого пробуждения;</p>
<p>Glory to Thee for the new life each day brings</p>	<p>Слава Тебе за земную жизнь, предвёстницу небесной.</p>
<p>Glory to Thee, O God, from age to age</p>	<p>Слава Тебе, Боже, во веки.</p>
<p>Kontakion 3</p> <p>Priest: It is the Holy Spirit who makes us find joy in each flower, the exquisite scent, the delicate colour, the beauty of the Most High in the tiniest of things. Glory and honour to the Spirit, the Giver of Life, who covers the fields with their carpet of flowers, crowns the harvest with gold,</p>	<p>Кондак 3:</p> <p>Иерей: Силою Духа Святого обоняет каждый цветок, тихое веяние аромата, нежность окраски, красота Великого в малом. Хвала и честь животворящему Богу, простирающему луга, как цветущий ковер, венчающему поля золотом колосьев и лазурью васильков, а души –</p>

and gives to us the joy of gazing at it with our eyes. O be joyful and sing to Him: Alleluia!	ра́достью созерца́ния. Веселитесь и по́йте ему́: Аллилу́иа!
Choir: Alleluia! (3)	Лик: Аллилу́ия. (3)
Ikos 3 Priest: How glorious art Thou in the springtime, when every creature awakes to new life and joyfully sings Thy praises with a thousand tongues. Thou art the Source of Life, the Destroyer of Death. By the light of the moon, nightingales sing, and the valleys and hills lie like wedding garments, white as snow. All the earth is Thy promised bride awaiting her spotless husband. If the grass of the field is like this, how gloriously shall we be transfigured in the Second Coming after the Resurrection! How splendid our bodies, how spotless our souls!	И́кос 3: Иерей: Как Ты прекра́сен в торже́стве весны́, когда́ воскреса́ет вся тварь и на ты́сячи ла́дов ра́достно взыва́ет к Тебе́: Ты исто́чник жи́зни, Ты победи́тель сме́рти. При све́те ме́сяца и пе́сне соловья́ сто́ят доли́ны и леса́ в своих бело́снежных подвенечных убо́рах. Вся земля́ – невеста́ Твоя́, она́ ждет нетле́нного Жениха́. Если́ Ты траву́ так одева́ешь, то как же нас преобрази́шь в бу́дущий век воскресе́ния, как просветя́тся на́ши тела́, как засия́ют на́ши ду́ши!
Choir: Glory to Thee, bringing from the depth of the earth an endless variety of colours, tastes and scents	Лик: Сла́ва Тебе́, изведшему́ из темноты́ зёмли разнообра́зные кра́ски, вкус и арома́т;
Glory to Thee for the warmth and tenderness of the world of nature	Сла́ва Тебе́ за раду́шие и ла́ску всей приро́ды.
Glory to Thee for the numberless creatures around us	Сла́ва Тебе́ за то, что Ты окружи́л нас ты́сячами Твои́х созданий;
Glory to Thee for the depths of Thy wisdom, the whole world a living sign of it	Сла́ва Тебе́ за глубину́ Твоего́ ра́зума, отпеча́тленного́ во всем ми́ре.
Glory to Thee; on my knees, I kiss the traces of Thine unseen hand	Сла́ва Тебе́, благоговейно́ целую́ следы́ Твоей незри́мой стопы́;
Glory to Thee, enlightening us with the clearness of eternal life	Сла́ва Тебе́, заже́гшему́ впереди́ я́ркий свет ве́чной жи́зни.
Glory to Thee for the hope of the unutterable, imperishable beauty of immortality	Сла́ва Тебе́ за наде́жду бессме́ртной идеальной нетле́нной красото́й.
Glory to Thee, O God, from age to age	Сла́ва Тебе́, Бо́же, во ве́ки.
Kontakion 4 Priest: How filled with sweetness are those whose thoughts dwell on Thee; how life-giving Thy holy Word. To speak with Thee is more soothing than anointing with oil; sweeter than the honeycomb. To pray to Thee lifts the spirit, refreshes the soul. Where Thou art not, there is only emptiness; hearts are smitten with sadness; nature, and life	Конда́к 4: Иерей: Как Ты усладя́ешь ду́мающих о Тебе́, как животво́рно живо́е Сло́во Твое́, мя́гче е́ля и сла́достнее сот бесе́да с Тобо́й. Окрыля́ет и живи́т моли́тва к Тебе́; ка́ким трéпетом тогда́ наполня́ется се́рдце и как велича́ва и разу́мна стано́вится тогда́ приро́да и вся жизнь! Где нет Тебя́ – там пу́стота́. Где Ты – там бога́тство

itself, become sorrowful; where Thou art, the soul is filled with abundance, and its song resounds like a torrent of life: Alleluia!	душі, там живі́м пото́ком изли́вається песнь: Аллилу́иа!
Choir: Alleluia!(3)	Лик: Аллилу́иа. (3)
Ikos 4 Priest: When the sun is setting, when quietness falls like the peace of eternal sleep, and the silence of the spent day reigns, then in the splendour of its declining rays, filtering through the clouds, I see Thy dwelling-place: fiery and purple, gold and blue, they speak prophet-like of the ineffable beauty of Thy presence, and call to us in their majesty. We turn to the Father.	Їкос 4: Иерей: Когда́ на зѣмлю сходи́т закат, когда́ воцаря́ется поко́й но́чного сна и тишина́ угаса́ющего дня, я ви́жу Твой черто́г под о́бразом сия́ющих пала́т и о́блачных се́ней за́ри. Ого́нь и пурпу́р, зо́лото и лазу́рь проро́чески гово́рят о неизрече́нной красоте́ Твои́х селѣний, торже́ственно зову́т: пойдѣм к Отцу́!
Choir: Glory to Thee at the hushed hour of nightfall	Лик: Сла́ва Тебе́ в ти́хий час ве́чера;
Glory to Thee, covering the earth with peace	Сла́ва Тебе́, изли́вшему ми́ру вели́кий поко́й.
Glory to Thee for the last ray of the sun as it sets	Сла́ва Тебе́ за проща́льный луч заходя́щего со́лнца;
Glory to Thee for sleep's repose that restores us	Сла́ва Тебе́ за о́тдых благода́тного сна.
Glory to Thee for Thy goodness even in the time of darkness; When all the world is hidden from our eyes	Сла́ва Тебе́ за Твою́ благода́ть во мра́ке, когда́ дале́к весь мир;
Glory to Thee for the prayers offered by a trembling soul	Сла́ва Тебе́ за умиле́нные моли́твы растро́ганной души́.
Glory to Thee for the pledge of our reawakening; On that glorious last day, that day which has no evening	Сла́ва Тебе́ за обеща́нное пробужде́ние к ра́дости ве́чного невече́рного дня.
Glory to Thee, O God, from age to age	Сла́ва Тебе́, Бо́же, во ве́ки.
Kontakion 5 Priest: The dark storm clouds of life bring no terror to those in whose hearts Thy fire is burning brightly. Outside is the darkness of the whirlwind, the terror and howling of the storm, but in the heart, in the presence of Christ, there is light and peace, silence: Alleluia!	Конда́к 5: Иерей: Не стра́шны́ бу́ри житѣ́йские тому́, у ко́го в се́рдце сия́ет свети́льник Твоего́ огня́. Круго́м непого́да и тьма, у́жас и завыва́ние ве́тра. А в душе́ у него́ тишина́ и свет: там Христо́с! И се́рдце поѣ́т: Аллилу́иа!
Choir: Alleluia! (3)	Лик: Аллилу́иа. (3)
Ikos 5 Priest: I see Thine heavens resplendent with stars.	Їкос 5: Иерей: Я ви́жу не́бо Твое́, сия́ющее звездами. О,

How glorious art Thou radiant with light! Eternity watches me by the rays of the distant stars. I am small, insignificant, but the Lord is at my side. Thy right arm guides me wherever I go.	как Ты богáт, скóлько у Тебя свéта! Лучáми далéких светíл смóтрит на меня вéчность, я так мал и ничтóжен, но со мною Госпóдь, Его любящая десни́ца хранит меня.
Choir: Glory to Thee, ceaselessly watching over me	Лик: Слáва Тебе́ за непрестáнные заботы обо мне;
Glory to Thee for the encounters Thou dost arrange for me	Слáва Тебе́ за промыслительные встречи с людьми́.
Glory to Thee for the love of parents, for the faithfulness of friends	Слáва Тебе́ за любовь родных, за преданность друзéй;
Glory to Thee for the humbleness of the animals which serve me	Слáва Тебе́ за крóтость живóтных, служа́щих мне.
Glory to Thee for the unforgettable moments of life	Слáва Тебе́ за свéтлые мину́ты моéй жи́зни;
Glory to Thee for the heart's innocent joy	Слáва Тебе́ за ясные ра́дости се́рдца.
Glory to Thee for the joy of living Moving and being able to return Thy love	Слáва Тебе́ за сча́стье жить, двíгаться и созерца́ть.
Glory to Thee, O God, from age to age	Слáва Тебе́, Бо́же, во ве́ки.
Kontakion 6 Priest: How great and how close art Thou in the powerful track of the storm! How mighty Thy right arm in the blinding flash of the lightning! How awesome Thy majesty! The voice of the Lord fills the fields, it speaks in the rustling of the trees. The voice of the Lord is in the thunder and the downpour. The voice of the Lord is heard above the waters. Praise be to Thee in the roar of mountains ablaze. Thou dost shake the earth like a garment; Thou dost pile up to the sky the waves of the sea. Praise be to Thee, bringing low the pride of man. Thou dost bring from his heart a cry of Penitence: Alleluia!	Конда́к 6: Иерей: Как Ты вели́к и бли́зок в мо́щном движе́нии грозы́, как видна́ Твоя́ могу́чая рука́ в изги́бах ослепи́тельных мо́лний, дивно вели́чие Твоё. Глас Госпóдень над поля́ми и в шу́ме лесóв, глас Госпóдень в рождестве́ громóв и дождéй, глас Госпóдень над вода́ми мно́гими. Хвала́ Тебе́ в грóхоте огнеды́шащих гор. Ты сотряса́ешь зéмлю, как оде́жду. Ты вздыма́ешь до не́ба во́лны морские́. Хвала́ смиря́ющему челове́ческую горды́ню, исторга́ющему пока́янный вопль: Аллилу́иа!
Choir: Alleluia! (3)	Лик: Аллилу́иа. (3)
Ikos 6 Priest: When the lightning flash has lit up the camp dining hall, how feeble seems the light from the lamp. Thus dost Thou, like the lightning, unexpectedly light up my heart with flashes of intense joy. After Thy blinding light, how drab, how colourless, how illusory all else seems. My souls clings to Thee.	Йкос 6: Иерей: Как мо́лния, когда́ освети́т черто́ги пи́ра, то по́сле неé жа́лками ка́жутся огни́ свети́льников. Так Ты внеза́пно блиста́л в душе́ моéй во вре́мя са́мых си́льных ра́достей жи́зни. И по́сле молниенóсного свéта Твоего́ ка́кими бесцветными, те́мными, призрачными ка́зались о́ни. Душа́ гнала́сь за Тобóю.

<p>Choir: Glory to Thee, the highest peak of men's dreaming</p>	<p>Лик: Сла́ва Тебе́, край и преде́л высоча́йшей челове́ческой мечты́;</p>
<p>Glory to Thee for our unquenchable thirst for communion with God</p>	<p>Сла́ва Тебе́ за на́шу неутоли́мую жа́жду Богообще́ния.</p>
<p>Glory to Thee, making us dissatisfied with earthly things</p>	<p>Сла́ва Тебе́, вдохну́вшему в нас неудовлетворе́нность земны́м;</p>
<p>Glory to Thee, turning on us Thine healing rays</p>	<p>Сла́ва Тебе́, облéкшему нас тонча́йшими луча́ми Твои́ми.</p>
<p>Glory to Thee, subduing the power of the spirits of darkness And dooming to death every evil</p>	<p>Сла́ва Тебе́, сокруши́вшему вла́сть ду́хов тьмы, обре́кшему на уничтоже́ние всякое зло;</p>
<p>Glory to Thee for the signs of Thy presence For the joy of hearing Thy voice and living in Thy love</p>	<p>Сла́ва Тебе́ за открове́ния Твои́, за сча́стье чу́вствовать Тебя́ и жить с Тобо́ю.</p>
<p>Glory to Thee, O God, from age to age</p>	<p>Сла́ва Тебе́, Бо́же, во ве́ки.</p>
<p>Kontakion 7</p> <p>Priest: In the wondrous blending of sounds it is Thy call we hear; in the harmony of many voices, in the sublime beauty of music, in the glory of the works of great composers: Thou leadest us to the threshold of paradise to come, and to the choirs of angels. All true beauty has the power to draw the soul towards Thee, and to make it sing in ecstasy: Alleluia!</p>	<p>Конда́к 7:</p> <p>Иерей: В дивном сочетании звуков слышится зов Твой. Ты открываешь нам преддверия грядущего ра́я и мелодичность пения в гармоничных тонах, в высоте музыкальных красок, в блеске художественного творчества. Все истинно прекрасное могучим призывом уносит душу к Тебе́, заставляет восторженно петь: Аллилу́иа!</p>
<p>Choir: Alleluia! (3)</p>	<p>Лик: Аллилу́иа. (3)</p>
<p>Ikos 7</p> <p>Priest: The breath of Thine Holy Spirit inspires artists, poets and scientists. The power of Thy supreme knowledge makes them prophets and interpreters of Thy laws, who reveal the depths of Thy creative wisdom. Their works speak unwittingly of Thee. How great art Thou in Thy creation! How great art Thou in man!</p>	<p>И́кос 7:</p> <p>Иерей: Найдием Свято́го Ду́ха Ты озаряешь мысль художников, поэтов, гениев нау́ки. Си́лой Сверхсозна́ния о́ни проро́чески постига́ют зако́ны Твои́, раскрыва́я нам бе́здну творческой премудрости Твое́й. Их дела́ нево́льно говоря́т о Тебе́: о, как Ты вели́к в Свои́х создáниях, о, как Ты вели́к в челове́ке.</p>
<p>Choir: Glory to Thee, showing Thine unsurpassable power in the laws of the universe</p>	<p>Лик: Сла́ва Тебе́, яви́вшему непостижи́мую си́лу в зако́нах вселенной;</p>
<p>Glory to Thee, for all nature is filled with Thy laws</p>	<p>Сла́ва Тебе́, вся приро́да полна́ зако́нов Твоего́ бытия́.</p>

Glory to Thee for what Thou hast revealed to us in Thy mercy	Сла́ва Тебе́ за все откры́тое нам по бла́гости Твое́й;
Glory to Thee for what Thou hast hidden from us in Thy wisdom	Сла́ва Тебе́ за то, что Ты сокры́л по му́дрости Твое́й.
Glory to Thee for the inventiveness of the human mind	Сла́ва Тебе́ за гениа́льность челове́ческого ума́;
Glory to Thee for the dignity of man's labour	Сла́ва Тебе́ за животво́рящую си́лу труда́.
Glory to Thee for the tongues of fire that bring inspiration	Сла́ва Тебе́ за о́гненные язы́ки вдохнове́ния.
Glory to Thee, O God, from age to age	Сла́ва Тебе́, Бо́же, во ве́ки.
Kontakion 8 Priest: How near Thou art in the day of sickness. Thou Thyself visitest the sick; Thou Thyself bendest over the sufferer's bed. His heart speaks to Thee. In the throes of sorrow and suffering Thou bringest peace and unexpected consolation. Thou art the comforter. Thou art the love which watches over and heals us. To Thee we sing the song: Alleluia!	Конда́к 8: Иерей: Как бли́зок Ты во дни боле́зни, Ты Сам посеща́ешь больны́х, Ты Сам склоня́ешься у страда́льского ло́жа, и се́рдце бесе́дует с Тобо́й. Ты ми́ром озаря́ешь ду́шу во вре́мя тяжких скорбе́й и страда́ний, Ты посыла́ешь неожы́данную по́мощь. Ты утеша́ешь, Ты любо́вь испыту́ющая и спаса́ющая, Тебе́ поём песнь: Аллилу́иа!
Choir: Alleluia! (3)	Лик: Аллилу́ия. (3)
Ikos 8 Priest: When in childhood I called upon Thee consciously for the first time, Thou didst hear my prayer, and Thou didst fill my heart with the blessing of peace. At that moment I knew Thy goodness and knew how blessed are those who turn to Thee. I started to call upon Thee night and day; and now even now I call upon Thy name.	Й́кос 8: Иерей: Когда́ я в де́тстве пе́рвый раз сознате́льно призва́л Тебя́, Ты испо́лнил мою́ моли́тву, и ду́шу осеня́л благоговейный поко́й. Тогда́ я по́нял, что Ты – благ и блаже́нны прибега́ющие к Тебе́. Я стал призыва́ть Тебя́ сно́ва и сно́ва, и ны́не зову́:
Choir: Glory to Thee, satisfying my desires with good things	Лик: Сла́ва Тебе́, исполня́ющему во благи́х желани́я мои́;
Glory to Thee, watching over me day and night	Сла́ва Тебе́, бо́дрствующему на́до мной день и ночь.
Glory to Thee, curing affliction and emptiness with the healing flow of time	Сла́ва Тебе́, врачующему ско́рби и утра́ты целите́льным течением вре́мени;
Glory to Thee, no loss is irreparable in Thee, Giver of eternal life to all	Сла́ва Тебе́, с Тобо́ю нет безнаде́жных поте́рь, Ты да́руешь всем ве́чную жизнь.
Glory to Thee, making immortal all that is lofty and good	Сла́ва Тебе́, Ты ода́рил бессме́ртием все до́брое и вы́сокое. Ты обеща́л желате́льную встре́чу с

Glory to Thee, promising us the longed-for meeting with our loved ones who have died	умёршими.
Glory to Thee, O God, from age to age	Сла́ва Тебе́, Бо́же, во ве́ки.
Kontakion 9 Priest: Why is it that on a Feast Day the whole of nature mysteriously smiles? Why is it that then a heavenly gladness fills our hearts; a gladness far beyond that of earth and the very air in church and in the altar becomes luminous? It is the breath of Thy gracious love. It is the reflection of the glory of Mount Tabor. Then do heaven and earth sing Thy praise: Alleluia!	Конда́к 9: Иерей: Отче́го вся приро́да та́инственно улыба́ется во дни пра́здников? Отче́го то́гда в се́рдце разлива́ется дивна́я ле́гкость, ни с чем земны́м не сравни́мая, и са́мый во́здух алта́ря и хра́ма стано́вится светоно́сным? Э́то ве́яние благода́ти Тво́ей, э́то о́тблеск Фаво́рского све́та; то́гда и не́бо и земля́ хвале́бно пою́т: Аллилу́иа!
Choir: Alleluia! (3)	Лик: Аллилу́иа. (3)
Ikos 9 Priest: When Thou didst call me to serve my brothers and filled my soul with humility, one of Thy deep, piercing rays shone into my heart; it became luminous, full of light like iron glowing in the furnace. I have seen Thy face, face of mystery and of unapproachable glory.	И́кос 9: Иерей: Когда́ Ты вдохновля́л меня́ служи́ть бли́жним, а ду́шу озаря́л смире́нием, то оди́н из бесчи́сленных луче́й Тво́их па́дал на моё се́рдце, и оно́ стано́вилось светоно́сным, как желе́зо в огне́. Я ви́дел Твой та́инственный, неуло́вимый Лик.
Choir: Glory to Thee, transfiguring our lives with deeds of love	Лик: Сла́ва Тебе́, преобрази́вшему на́шу жизнь дела́ми добра́;
Glory to Thee, making wonderfully Sweet the keeping of Thy commandments	Сла́ва Тебе́, запечатле́вшему несказа́нную сла́дость в ка́ждой за́поведи Тво́ей.
Glory to Thee, making Thyself known where man shows mercy on his neighbour	Сла́ва Тебе́, я́вно пребы́вающему там, где благоуха́ет милосе́рдие;
Glory to Thee, sending us failure and misfortune that we may understand the sorrows of others	Сла́ва Тебе́, посыла́ющему нам неуда́чи и ско́рби, да́бы мы бы́ли чу́ткими к страда́ниям други́х.
Glory to Thee, rewarding us so well for the good we do	Сла́ва Тебе́, положи́вшему вели́кую награ́ду в самоце́нности добра́;
Glory to Thee, welcoming the impulse of our heart's love	Сла́ва Тебе́, прие́млющему вы́сокий порыв́.
Glory to Thee, raising to the heights of heaven every act of love in earth and sky	Сла́ва Тебе́, возвы́сившему любо́вь превы́ше всего́ земно́го и небе́сного.
Glory to Thee, O God, from age to age	Сла́ва Тебе́, Бо́же, во ве́ки.
Kontakion 10 Priest: No one can put together what has	Конда́к 10: Иерей: Разби́тое в прах не́льзя восстано́вить, но

crumbled into dust, but Thou canst restore a conscience turned to ashes. Thou canst restore to its former beauty a soul lost and without hope. With Thee, there is nothing that cannot be redeemed. Thou art love; Thou art Creator and Redeemer. We praise Thee, singing: Alleluia!	Ты восстанавливаешь тех, у когó истлѣла совесть. Ты возвращаешь прѣжнюю красоту дúшам, безнадежно потерявшим её. С Тобой нет непоправимого. Ты весь любовь. Ты – Творец и Восстановитель. Тебя хвалим пѣсню: Аллилуиа!
Choir: Alleluia! (3)	Лик: Аллилу́ия. (3)
Ikos 10 Priest: Remember, my God, the fall of Lucifer full of pride, keep me safe with the power of Thy Grace; save me from falling away from Thee. Save me from doubt. Incline my heart to hear Thy mysterious voice every moment of my life. Incline my heart to call upon Thee, present in everything.	Їкос 10: Иерей: Бóже мой, вѣдый отпадѣние гóрдого ангела денницы, спаси меня силой благодати, не дай мне отпасть от Тебя, не дай усомниться в Тебѣ. Обостри слух мой, дабы вовсе мину́ты жизни я слышал Твой таинственный гóлос и зывал к Тебѣ, вездесúщему:
Choir: Glory to Thee for every happening Every condition Thy providence has put me in	Лик: Слава Тебѣ за промыслительное стечѣние обстоятельств;
Glory to Thee for what Thou speakest to me in my heart	Слава Тебѣ за благодатные предчúствия.
Glory to Thee for what Thou revealest to me, asleep or awake	Слава Тебѣ за откровѣния во сне и наявú.
Glory to Thee for scattering our vain imaginations	Слава Тебѣ, разрушающему наши бесполезные замыслы;
Glory to Thee for raising us from the slough of our passions through suffering	Слава Тебѣ, страданиями отрезвляющему нас от угара страстей.
Glory to Thee for curing our pride of heart by humiliation	Слава Тебѣ, спасительно смиряющему гордыню сёрдца.
Glory to Thee, O God, from age to age	Слава Тебѣ, Бóже, во вѣки.
Kontakion 11 Priest: Across the cold chains of the centuries, I feel the warmth of Thy breath, I feel Thy blood pulsing in my veins. Part of time has already gone, but now Thou art the present. I stand by Thy Cross; I was the cause of it. I cast myself down in the dust before it. Here is the triumph of love, the victory of salvation. Here the centuries themselves cannot remain silent, singing Thy praises: Alleluia!	Конда́к 11: Иерей: Чѣрез ледяную цепь веко́в я чувствую тепло Твоегó Божественного дыханія, слышу струящуюся кровь. Ты уже близок, часть времени рассеялась. Я вижу Твой Крест – он ради меня. Мой дух в прахе пред Крестом: здесь торжество любви и спасения, здесь не умолкает во вѣки хвала: Аллилуиа!
Choir: Alleluia! (3)	Лик: Аллилу́ия. (3)

<p>Ikos 11</p> <p>Priest: Blessed are they that will share in the King's Banquet: but already on earth Thou givest me a foretaste of this blessedness. How many times with Thine own hand hast Thou held out to me Thy Body and Thy Blood, and I, though a miserable sinner, have received this Mystery, and have tasted Thy love, so ineffable, so heavenly.</p>	<p>Їкос 11:</p> <p>Иерей: Блажен, кто вкусит вечерю во Царствии Твоём, но Ты уже на земле приобщил меня э́того блаженства. Ско́лько раз Ты простирал мне Божественной десницей Тело и Кровь Твоя́, и я, многогрешный, принимал эту святыню и чувствовал Твою́ любовь, несказанную, сверхъестественную.</p>
<p>Choir: Glory to Thee for the unquenchable fire of Thy Grace</p>	<p>Лик: Сла́ва Тебе́ за непостижимую живи́тельную си́лу благода́ти;</p>
<p>Glory to Thee, building Thy Church, a haven of peace in a tortured world</p>	<p>Сла́ва Тебе́, воздвигшему Церковь Твою́ как тихое пристанище измученному ми́ру.</p>
<p>Glory to Thee for the life-giving water of Baptism in which we find new birth</p>	<p>Сла́ва Тебе́, возрождающему нас животворящими вода́ми креще́ния;</p>
<p>Glory to Thee, restoring to the penitent purity white as the lily</p>	<p>Сла́ва Тебе́, Ты возвраща́ешь ка́ющимся чистоту́ непорочных ли́лий.</p>
<p>Glory to Thee for a perpetual spring of forgiveness.</p>	<p>Сла́ва Тебе́, неиссяка́емая бе́здна проще́ния;</p>
<p>Glory to Thee for the cup of salvation and the bread of eternal joy</p>	<p>Сла́ва Тебе́ за ча́шу жи́зни, за хлеб ве́чной ра́дости.</p>
<p>Glory to Thee for exalting us to the highest heaven</p>	<p>Сла́ва Тебе́, возведшему нас на не́бо.</p>
<p>Glory to Thee, O God, from age to age</p>	<p>Сла́ва Тебе́, Бо́же, во ве́ки.</p>
<p>Kontakion 12</p> <p>Priest: How often have I seen the reflection of Thy glory in the faces of the dead. How resplendent they were, with beauty and heavenly joy. How ethereal, how translucent their faces. How triumphant over suffering and death, their felicity and peace. Even in the silence they were calling upon Thee. In the hour of my death, enlighten my soul, too, that it may cry out to Thee: Alleluia!</p>	<p>Конда́к 12:</p> <p>Иерей: Я ви́дел мно́го раз отраже́ние сла́вы Твое́й на лица́х у́мерших. Како́й неземно́й красо́той и ра́достью свети́лись они́, как возду́шны, нематериальны́ были их черты́, э́то бы́ло торже́ство дости́гнутого сча́стья, поко́я; молча́нием они́ зва́ли к Тебе́. В час кончи́ны моёй просвети́ и мою́ ду́шу, зову́щую: Аллилу́иа!</p>
<p>Choir: Alleluia!(3)</p>	<p>Лик: Аллилу́иа. (3)</p>
<p>Ikos 12</p> <p>Priest: What sort of praise can I give Thee? I have never heard the song of the Cherubim, a joy reserved for the spirits above. But I know the</p>	<p>Їкос 12:</p> <p>Иерей: Что моя́ хвала́ пред Тобой́! Я не слы́хал пе́ния Херувимов, э́то уде́л вы́соких душ, но я зна́ю, как хва́лит Тебя́ приро́да. Я созерца́л</p>

<p>praises that nature sings to Thee. In winter, I have beheld how silently in the moonlight the whole earth offers Thee prayer, clad in its white mantle of snow, sparkling like diamonds. I have seen how the rising sun rejoices in Thee, how the song of the birds is a chorus of praise to Thee. I have heard the mysterious mutterings of the forests about Thee, and the winds singing Thy praise as they stir the waters. I have understood how the choirs of stars proclaim Thy glory as they move forever in the depths of infinite space. What is my poor worship! All nature obeys Thee, I do not. Yet while I live, I see Thy love, I long to thank Thee, and call upon Thy name.</p>	<p>зимой, как в лунном безмолвье вся земля тихо молилась Тебе, облеченная в белую ризу, сияя алмазами снега. Я видел, как радовалось о Тебе восходящее солнце и хоры птиц гремели славу. Я слышал, как таинственно о Тебе шумит лес, поют ветры, журчат воды, как проповедуют о Тебе хоры светил своим стройным движением в бесконечном пространстве. Что моя хвала! Природа послушна, а я – нет, пока живу, я вижу любовь Твою, хочу благодарить, молиться и взывать:</p>
<p>Choir: Glory to Thee, giving us light</p>	<p>Лик: Слава Тебе, показавшему нам свет;</p>
<p>Glory to Thee, loving us with love so deep, divine and infinite</p>	<p>Слава Тебе, возлюбившему нас любовью глубокой, неизмеримой, божественной.</p>
<p>Glory to Thee, blessing us with light, and with the host of angels and saints</p>	<p>Слава Тебе, осеняющему нас светом, соннами ангелов и святых;</p>
<p>Glory to Thee, Father all-holy, promising us a share in Thy Kingdom</p>	<p>Слава Тебе, Всесвятый Отче, заповедавший нам Твое Царство.</p>
<p>Glory to Thee, Redeemer Son, who hast shown us the path to salvation!</p>	<p>Слава Тебе, Искупителю Сыне, открывший нам путь к спасению;</p>
<p>Glory to Thee, Holy Spirit, life-giving Sun of the world to come</p>	<p>Слава тебе, Душе Святой, животворящее солнце будущего века.</p>
<p>Glory to Thee for all things, Holy and most merciful Trinity</p>	<p>Слава Тебе за все, о Троице Божественная, Всеблагая.</p>
<p>Glory to Thee, O God, from age to age</p>	<p>Слава Тебе, Боже, во веки.</p>
<p>Kontakion 13</p> <p>Priest: Life-giving and merciful Trinity, receive my thanksgiving for all Thy goodness. Make us worthy of Thy blessings, so that, when we have brought to fruit the talents Thou hast entrusted to us, we may enter into the joy of our Lord, forever exulting in the shout of victory: Alleluia! Alleluia! (This Kontakion is sung three times)</p>	<p>Кондак 13:</p> <p>Иерей: О Всеблагая и Животворящая Троице, прими благодарение за вся милости Твоя и яви нас достойными Твоих благодетий, дабы, умножив вверенные нам таланты, мы вошли в вечную радость Господа своего с победной хвалой: Аллилуия! Аллилуия! Аллилуия! (Кондак читается трижды.)</p>
<p>Ikos 1</p> <p>Priest: I was born a weak, defenseless child, but Thine angel spread his wings over my cradle to defend me. From birth until now Thy love has</p>	<p>Икос 1:</p> <p>Иерей: Слабым беспомощным ребенком родился я в мир, но Твой Ангел простер светлые крылья, охраняя мою колыбель. С тех пор любовь Твоя</p>

illuminated my path, and has wondrously guided me towards the light of eternity; from birth until now the generous gifts of Thy providence have been marvelously showered upon me. I give Thee thanks, with all who have come to know Thee, who call upon Thy name.	сияет на всех путях моих, чудно руководя меня к свету вечности. Славно щедрые дары Твоего Промысла явлены с первого дня и доныне. Благодарю и взываю со всеми, познавшими Тя:
Choir: Glory to Thee for calling me into being	Лик: Слава Тебе, призывавшему меня к жизни;
Glory to Thee, showing me the beauty of the universe	Слава Тебе, явившему мне красоту вселенной.
Glory to Thee, spreading out before me heaven and earth Like the pages in a book of eternal wisdom	Слава Тебе, раскрывшему предо мною небо и землю как вечную книгу мудрости;
Glory to Thee for Thine eternity in this fleeting world	Слава Твоей вечности среди мира временного.
Glory to Thee for Thy mercies, seen and unseen	Слава Тебе за тайные и явные милости Твои;
Glory to Thee through every sigh of my sorrow	Слава Тебе за каждый вздох грусти моей.
Glory to Thee for every step of my life's journey For every moment of glory	Слава Тебе за каждый шаг жизни, за каждое мгновение радости.
Glory to Thee, O God, from age to age	Слава Тебе, Боже, во веки.
Kontakion 1, Choir: Everlasting King, Thy will for our salvation is full of power. Thy right arm controls the whole course of human life. We give Thee thanks for all Thy mercies, seen and unseen. For eternal life, for the heavenly joys of the Kingdom which is to be. Grant mercy to us who sing Thy praise, both now and in the time to come. Glory to Thee, O God, from age to age.	Кондак 1: Лик: Нетленный Царю веков, содержащий в деснице Своей все пути жизни человеческой силою спасительного Промысла Твоего, благодарим Тя за все ведомые и сокровенные благодеяния Твоя, за земную жизнь и за небесные радости Царства Твоего будущего. Простирай нам и впредь Твои милости, поющим: Слава Тебе, Боже, во веки.
Litany of Fervent Supplication	Сугубая Ектения
Priest: Have mercy upon us, O God, according to Thy great mercy, we pray Thee, hearken and have mercy.	Иерей: Помилуй нас, Боже, по велицей милости Твоей, молим Ти ся, услыши и помилуй.
Choir: Lord have mercy. (thrice)	Лик: Господи, помилуй. (трижды)
Priest: Again we pray for our Great Lord and father, His Holiness Patriarch Kirill; and our lord the Very Most Reverend Metropolitan Hilarion, First Hierarch of the Russian Church Abroad; and our lord the Most Reverend Archbishop Peter; and all our brethren in Christ.	Иерей: Еще молимся о Великом Господине и отце нашем, Святейшем Патриарсе Кирилле; и о господине нашем Высокопреосвященнейшем Митрополите Иларионе, Первоиерарсе Русския Зарубежныя Церкви; и о господине нашем Преосвященнейшем Архиепископе Петре, и о

	всей во Христѣ брѣтии на́шей.
Choir: Lord have mercy. (thrice)	Лик: Гóсподи, помíлуй. (трижды)
Priest: Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, and visitation for the servants of God NN: (<i>while the names are read, the people sing the litany response softly</i>), and for the pardon and remission of their sins.	Иерей: Ещѣ мо́лимся о мíлости, жíзни, мíре, здра́вии, спасѣнии, посещѣнии, прощѣнии, благопоспешении рабóв Бóжиих имярек , и о ѣже сохранíтися святóму хра́му сему.
Choir: Lord have mercy.(nonstop softly)	Лик: Гóсподи, помíлуй. (много раз)
Priest: Again we pray for this land [of the United States], its authorities and armed forces; for the God-preserved Russian land and its Orthodox people in the homeland and in the diaspora, and for their salvation.	Иерей: Ещѣ мо́лимся о странѣ сей [ѣже живѣм], властѣх и вóинстве ея́, о Богохранíмей странѣ Россíйстей, и о правосла́вных лю́дех ея́ во отѣчествии и разсѣянии сýщих, и о спасѣнии их.
Choir: Lord have mercy. (thrice)	Лик: Гóсподи, помíлуй. (трижды)
Priest: Again we pray to the Lord our God, that He may deliver His people from enemies both visible and invisible, and confirm in us oneness of mind, brotherly love, and piety.	Иерей: Ещѣ мо́лимся Гóсподу Бóгу на́шему о ѣже избáвити лю́ди своя́ от враг вíдимых и неvíдимых, в нас же утвердíти единомýслие, братолóбие и благочѣстие.
Choir: Lord have mercy. (thrice)	Лик: Гóсподи, помíлуй. (трижды)
Priest: Again we pray for our brethren, the priests, the priestmonks, and all our brethren in Christ.	Иерей: Ещѣ мо́лимся о брѣтиях на́ших, священ́ницех, священномона́сех, и всем во Христѣ брѣтстве на́шем.
Choir: Lord have mercy. (thrice)	Лик: Гóсподи, помíлуй. (трижды)
Priest: Again we pray for the blessed and ever-memorable, holy Orthodox patriarchs; and pious kings and right-believing queens; and the founders of this holy temple (or: this holy monastery), and for all our fathers and brethren gone to their rest before us, and the Orthodox here and everywhere laid to sleep.	Иерей: Ещѣ мо́лимся о блажѣнных и приснопáмятных святѣйших патриáрсех правосла́вных, и благочестíвых царѣх и благовѣрных царíцах, и создáтелех святáго хра́ма сегó (или: святы́я обíтели сея́), и о всех прѣжде почíвших отцѣх и брѣтиях, zde лежáщих и повсýду, правосла́вных.
Choir: Lord have mercy. (thrice)	Лик: Гóсподи, помíлуй. (трижды)
Priest: Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, visitation, pardon and remission of the sins of the servants of God, the brethren of this holy temple.	Иерей: Ещѣ мо́лимся о мíлости, жíзни, мíре, здра́вии, спасѣнии, посещѣнии, прощѣнии и оставлѣнии грехóв рабóв Бóжиих, брѣтии святáго хра́ма сегó (или: святы́я обíтели сея́).
Choir: Lord have mercy. (thrice)	Лик: Гóсподи, помíлуй. (трижды)
Priest: Again we pray for them that bring offerings and do good works in this holy and all-venerable temple, for them that minister and them that chant; and for all the people here present,	Иерей: Ещѣ мо́лимся о плодоно́сящих и добродѣющих во святѣм и всечестнѣм хра́ме сем, тружда́ющихся, пою́щих и предсто́ящих лю́дех, ожида́ющих от Тебѣ вели́кия и богáтыя мíлости.

who await of Thee great and abundant mercy.	
Choir: Lord have mercy. (thrice)	Лик: Гóсподи, помíлуй. (трижды)
Priest: Again we pray that the Lord our God will preserve this city and this holy temple and every city and country from pestilence, famine, earthquake, flood, fire, the sword, the invasion of enemies, civil war, and sudden death, and that our good God, Who loveth mankind, will be graciously favorable and easily entreated, and will turn away from us all the wrath stirred up against us, and deliver us from all His righteous chastisement which impendeth against us, and have mercy on us.	Иерей: Ещѣ мо́лимся о́ еже сохра́нѣтися гра́ду сему́ (или́ вѣси сей), и свято́му хра́му сему́ (или́: святѣй обѣтели сей), и всѣяко́му гра́ду и странѣ, от гла́да, губѣительства, тру́са, пото́па, огня́, мечá, на́ше́ствия иноплеме́нников и междоусóбных брáни; о́ еже мѣлостиву и благоуве́тливу бѣ́ити благо́му и человеколю́биво́му Бо́гу на́шему, отврати́ти всѣякий гнев на ны двѣжимый, и избáвити ны от нале́жащаго и пра́веднаго Своего́ прещѣ́ния и помѣловати ны́.
Choir: Lord have mercy. (thrice)	Лик: Гóсподи, помíлуй. (трижды)
Priest: Again we pray that the Lord will listen to the prayers of us sinners, and have mercy on us.	Иерей: Ещѣ мо́лимся и о́ еже услы́шати Гóсподу Бо́гу глас молѣ́ния нас, грѣ́шных, и помѣловати нас.
Choir: Lord have mercy. (thrice)	Лик: Гóсподи, помíлуй. (трижды)
Priest: Hear us O God our Savior, the hope of all the ends of the earth and of those who are far off upon the sea, and show mercy, show mercy O Master, upon us sinners. For Thou art a merciful God and Thou lovest mankind, and unto Thee we ascribe glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.	Иерей: Услы́ши ны, Бо́же, Спасѣ́телю наш, упова́ние всех концевъ землѣ́и и сущих в мо́ри далѣ́че, и мѣлостив, мѣлостив бѣ́ди, Влады́ко, о́ гресѣ́х на́ших, и помѣлуй ны. Мѣлостив бо и Человеколю́бец Бог есѣ́, и Тебе́ сла́ву возсыла́ем, Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, ны́не и прѣ́сно, и во вѣ́ки веко́в.
Choir: Amen.	Лик: Амѣ́нь.
Deacon: Let us pray to the Lord.	Диакон Гóсподу помóлимся.
And the priest, with all heed and devoutness, readeth the following prayer, aloud:	Иерей же со умилением четет молитву сию велегласно:
Priest: O Lord Jesus Christ our God, the God of all mercies and bounties Whose mercy is immeasurable, and whose love for mankind is an unfathomable deep: falling down in adoration before Thy majesty, with fear and trembling, as unprofitable servants, and now humbly rendering thanks unto Thy loving-kindness for Thy benefits bestowed upon Thy Servant(s) (N), we glorify Thee, we praise Thee, we sing Thee and we magnify thee as our Lord, and Master, and Benefactor; and again falling down before Thee, we humbly thank Thee, supplicating Thy boundless and inexpressible mercy. And in that Thou hast graciously vouchsafed to accept the	Иерей: Гóсподи Иису́се Христѣ́, Бо́же наш, Бо́же всѣякаго милосѣ́рдия и щедрóт, Егóже мѣлость безмѣ́рна, и человеколю́бѣя неизсле́димая пучѣ́на, ко Твоему́ вели́честву припа́дающе, со стра́хом и трѣ́петом, я́ко рабѣ́ недостóйнии благодарѣ́ние Твоему́ благоутрóбию о Твоѣ́х благоде́янных на рабѣ́х Твоѣ́х [или́: на рабѣ́ Твоём или́: на рабѣ́ Твоѣ́й] бѣ́вших, ны́не смире́нно принося́ще, я́ко Гóспода, Влады́ку и Благоде́теля сла́вим, хва́лим, поѣ́м и велича́ем, и припа́дающе па́ки благодарѣ́м, Твоѣ́ безмѣ́рное и неизрече́нное милосѣ́рдие смире́нно моля́ще. Да я́коже ны́не молѣ́ния рабо́в Твоѣ́х прѣ́яти, и мѣлостиво испóлнити сподóбил есѣ́, и во

<p>petitions of Thy servants and to fulfill them, so also grant that henceforth thy Holy Church and this city may be delivered from every hostile assault, and may be vouchsafed peace and tranquillity, and that increasing in true love of Thee, and in all virtues, all Thy faithful people may receive Thy benefits; and that we may ever offer thanksgiving unto Thee, together with Thy Father, Who is from everlasting, and Thine all holy, and good, and life giving Spirit, God glorified in one person; and that we may say exceeding good things and sing:</p>	<p>прѣдня в Твоѣй, и искренняго любві, и во всех добродѣтелях преспевающих, Твоя благодѣянія всех верных Твоих получитьи, Церковь Твою святую, и град сей, [или: весь сию, или: обитель сию] от всякаго злаго обстояния избавляя, и мир, и безмятежие тем даруя, Тебе со Безначальным Твоим Отцем, и Пресвятым, и Благим, и Единосущным Твоим Духом, во едином Существом славному Богу, всегда благодарение приносити, и преблагая глаголати, и воспѣти сподобиши.</p>
<p>and Immediately, he exclaimeth in a loud voice:</p>	<p>И абие велегласнейше возглашает:</p>
<p>Priest: Glory to Thee, O God our Benefactor, unto the ages of ages.</p>	<p>Иерей: Слава Тебѣ, Богу Благодателю нашему, во вѣки веков.</p>
<p>Choir: Amen.</p>	<p>Лик: Амѣнь.</p>
<p>And immediately is sung the Hymn of St. Ambrose Or the great Doxology:</p>	<p>Абие поют Песнь Святаго Амвросія Епископа Медиоланскаго или Великое славословие:</p>
<p>Hymn of St. Ambrose:</p> <p>We praise thee, O God; we acknowledge thee to be the Lord. All the earth doth worship thee, the Father everlasting. To thee all Angels cry aloud; the Heavens, and all the Powers therein. To thee Cherubim and Seraphim continually do cry, Holy, Holy, Holy, Lord God of Sabaoth; heaven and earth are full of the Majesty of thy Glory. The glorious company of the apostles praise thee. The noble army of Martyrs praise thee. The holy Church throughout all the world doth acknowledge thee; the Father of an infinite Majesty; thine adorable, true, and only Son; also the Holy Spirit, the Comforter.</p> <p>Thou art the King of Glory, O Christ. Thou art the everlasting Son of the Father. When thou tookest upon thee to deliver man, thou didst humble thyself to be born of a Virgin. When thou hadst overcome the sharpness of death, thou didst open the Kingdom of Heaven to all believers. Thou sittest at the right hand of God, in the glory of the Father. We believe that thou shalt come to be our Judge.</p> <p>We therefore pray thee, help thy servants, whom thou hast redeemed with thy precious blood. Make them to be numbered with thy Saints, in glory everlasting. O Lord, save thy people, and bless thine heritage. Govern them, lift them up</p>	<p>Песнь Святаго Амвросія Епископа Медиоланскаго:</p> <p>Тебѣ, Бога, хвалим, / Тебѣ Господа исповѣдуем, / Тебѣ Превѣчнаго Отца вся земля величает; / Тебѣ вси Ангели, / Тебѣ Небеса и вся Силы, / Тебѣ Херувими и Серафими непрестанными гласы взывают; / Свят, Свят, Свят Господь Бог Саваоф, / полны суть Небеса и земля величества славы Твоея. / Тебѣ преславный апостольский лик, / Тебѣ пророческое хвалѣбное число, / Тебѣ хвалит пресветлое мученическое воинство. / Тебѣ по всей вселенной исповѣдует Святаѣ Церковь, / Отца непостижимаго величества, / покланяемаго Твоего истиннаго и Единороднаго Сына, / и Святаго Утѣшителя Духа. / Ты, Царю славы, Христѣ, / Ты Отца Присносущный Сын еси. / Ты, ко избавленію приѣмля человека, / не возгнушался еси Девическаго чрева. / Ты, одолѣв смѣрти жало, / отвѣрзл еси верующим Царство Небесное. / Ты одесную Бога седиши во славе Отчей, / Судия приити веришися. / Тебѣ убо просим: / помози рабом Твоим, / ихже честною Кровию искупил еси. / Сподоби со святыми Твоими в вѣчной славе Твоѣй царствовать. / Спаси люди Твоя, Господи, / и благослові достояние Твое, / исправи я, и вознеси их во вѣки: / во вся дни благословим Тебѣ, / и восхвалим имя Твое во век, и во век</p>

<p>forever. Day by day we magnify thee; and we worship thy Name, ever, world without end. Vouchsafe, O Lord, to keep this day without sin. O Lord, have mercy upon us, have mercy upon us. O LORD, let thy mercy be upon us, as our trust is in thee. O Lord, in thee have I trusted; let me never be confounded.</p>	<p>вѣка. / Сподоби, Господи, в день сей без грѣха сохранитися нам. / Помилуй нас, Господи, помилуй нас, / буди милость Твоя, Господи, на нас, / якоже уповѣхом на Тя. / На Тя, Господи, уповѣхом, / да не постыдимся во вѣки. Аминь.</p>
<p>Priest: Wisdom! Most holy Theotokos, save us.</p>	<p>Иерей: Премудрость. Пресвятая Богородице, спаси нас.</p>
<p>Choir: More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim; who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.</p>	<p>Лик: Честнейшую Херувим / и славнейшую без сравнения Серафим, / без ислѣния Бога Слова рождшую, / сущую Богородицу, Тя величаем.</p>
<p>Priest: Glory to Thee, O Christ God our hope, glory to Thee.</p>	<p>Иерей: Слава Тебѣ, Христѣ Божѣ, упование наше, слава Тебѣ.</p>
<p>Choir: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>Лик: Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во вѣки веков. Аминь.</p>
<p>Lord, have mercy. (thrice) Father, bless.</p>	<p>Господи, помилуй. (трижды) Благослови.</p>
<p>Priest: (gives the blessing of the day, and all come to venerate the Icon)</p>	